

Gen

Chapter 46

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
נִסַּע וְיִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיָּבֹא שְׁבַע־בְּאֶרְחָה
nach-Beer-Scheba und-er-kam ihm-gehörte was und-alles Israel und-es-brach-auf
[H0884](#) [H0935](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5265](#)
וַיִּזְבַּח וּזְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃
und-er-opferte Opfer dem-Gott seines-Vaters Jizchak
[H3327](#) [H0001](#) [H0430](#) [H2077](#) [H2076](#)

Und Israel brach auf und alles, was er hatte, und kam nach Beerseba; und er opferte Schlachtopfer dem Gott seines Vaters Isaak.

2
וַיֹּאמֶר וְאֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב יַעֲקֹב
und-es-sprach Gott zu-Israel in-Gesichten der-Nacht und-er-sprach Jakob Jakob
[H3290](#) [H0430](#) [H3290](#) [H3915](#) [H0559](#)
וַיֹּאמֶר הִנְנִי׃
und-er-sprach hier-bin-ich
[H0559](#) [H2009](#)

Und Gott sprach zu Israel in den Gesichten der Nacht und sagte: Jakob! Jakob! Und er sprach: Hier bin ich.

3
וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּן־הַגּוֹט אֵלֹהִים אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרָחָק
und-er-sprach ich bin-der-Gott der-Gott deines-Vaters nicht fürchte-dich hinabzuziehen
[H0559](#) [H0410](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3381](#)
מִצְרַיִם כִּי־גֹוִי גָדוֹל אֲשִׁמְךָ שָׁם׃
nach-Ägypten denn zu-einem-Volk großen werde-ich-dich-machen dort
[H4714](#) [H8033](#)

Und er sprach: Ich bin Gott, der Gott deines Vaters; fürchte dich nicht, nach Ägypten hinabzuziehen; denn zu einer großen Nation will ich dich daselbst machen.

4
אֲנִי אֶרְדָּה עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאֲנִי אֶעֱלֶךָ גַּם־אֶעֱלֶךָ
ich werde-hinabziehen mit-dir nach-Ägypten und-ich werde-dich-hinaufführen auch
[H0595](#) [H3381](#) [H4714](#) [H0595](#) [H5927](#) [H1571](#)
הָעֵלָה וְיוֹסֵף וְיִשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ׃
herauf und-Josef wird-legen seine-Hand auf deine-Augen
[H5927](#) [H3130](#) [H7896](#) [H3027](#)

Ich will mit dir nach Ägypten hinabziehen, und ich will dich auch gewißlich heraufführen; und Joseph soll seine Hand auf deine Augen legen.

5
וַיָּקָם וַיַּעֲקֹב וְשְׁבַע־בְּאֶרְחָה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב
und-es-erhob-sich Jakob von-Beer-Scheba die-Söhne Israels Jakob
[H3290](#) [H0884](#) [H3290](#) [H3478](#) [H0853](#)
אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח
ihren-Vater und-- ihre-Kinder und-- ihre-Frauen auf-den-Wagen die gesandt-hatte
[H0001](#) [H0853](#) [H2945](#) [H0853](#) [H0802](#) [H5699](#) [H7971](#)
פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃
der-Pharao um-zu-tragen ihn
[H6547](#) [H5375](#) [H0853](#)

Da machte sich Jakob von Beerseba auf, und die Söhne Israels führten Jakob, ihren Vater, und ihre Kinder und ihre Weiber auf den Wagen, die der Pharao gesandt hatte, ihn zu holen.

וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ
 und-sie-nahmen - ihr-Vieh und-- ihren-Besitz den sie-erworben-hatten im-Land
[H3947](#) [H0853](#) [H4735](#) [H0853](#) [H7399](#) [H7408](#) [H0776](#)

וַיָּבֹאוּ כְּנָעַן וְיַעֲקֹב וְכָל־זָרְעוֹ אִתּוֹ:
 und-sie-kamen Kanaan Jakob und-all sein-Same mit-ihm
[H0935](#) [H4714](#) [H3290](#) [H3605](#) [H2233](#) [H0854](#)

Und sie nahmen ihr Vieh und ihre Habe, die sie im Lande Kanaan erworben hatten, und kamen nach Ägypten, Jakob und all sein Same mit ihm:

בָּנָיו וּבְנֵי וְכָל־זָרְעוֹ הָבִיא אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת
 seine-Söhne und-die-Söhne und--all seinen-Samen mit-sich seine-Töchter und-die-Töchter
[H3605](#) [H2233](#) [H0935](#) [H0395](#) [H0854](#) [H1323](#) [H1323](#)

בָּנָיו וְכָל־זָרְעוֹ הָבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם:
 seiner-Söhne und-all seinen-Samen brachte-er mit-sich nach-Ägypten
[H3605](#) [H2233](#) [H0935](#) [H0395](#) [H0854](#) [H4714](#)

seine Söhne und die Söhne seiner Söhne mit ihm, seine Töchter und die Töchter seiner Söhne, und all seinen Samen brachte er mit sich nach Ägypten.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב
 und-dies-sind der-Söhne Israels die-Kommenden nach-Ägypten Jakob
[H0428](#) [H8034](#) [H3478](#) [H0935](#) [H4714](#) [H3290](#)

וּבְנָיו בֶּכֶר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:
 und-seine-Söhne der-Erstgeborene Jakobs Ruben
[H1060](#) [H3290](#) [H7205](#)

Und dies sind die Namen der Söhne Israels, die nach Ägypten kamen: Jakob und seine Söhne; der Erstgeborene Jakobs: Ruben.

וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי:
 und-die-Söhne Rubens Chanoch und-Pallu und-Chezon und-Karmi
[H7205](#) [H2585](#) [H6396](#) [H2696](#) [H3756](#)

Und die Söhne Rubens: Hanok und Pallu und Hezron und Karmi.

וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֶחָד וַיָּבֹאוּ וּזְכָר וּשְׂאוּל
 und-die-Söhne Simeons Jemuel und-Jamin und-Ohad und-Jakin und-Zochar und-Schau
[H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H0161](#) [H3199](#) [H6714](#) [H7586](#)

בֶּן־הַכְּנַעֲנִית:
 der-Kanaaniterin der-Sohn

Und die Söhne Simeons: Jemuel und Jamin und Ohad und Jakin und Zochar und Saul, der Sohn der Kanaaniterin.

וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קֵהַת וּמֶרָרִי:
 und-die-Söhne Levis Gerschon Kehat und-Merari
[H3878](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#)

Und die Söhne Levis: Gerson, Kehath und Merari.

וְזֶרַח und-Serach H2226	וּפְרִז und-Perez H6557	וּשְׁלָה und-Schela H7956	וְאֹנָן und-Onan H0209	עֵר Er H6147	יְהוּדָה Jehudas H3063	וּבָנָי und-die-Söhne	12
פְּרִז des-Perez H6557	בָּנָי die-Söhne	וַיְהִיו und-es-waren H1961	כְּנָעַן Kanaan	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	וְאֹנָן und-Onan H0209	עֵר Er H6147	וַיָּמָת und-es-starben H4191
						וְחָמוּל: und-Chamul H2538	חֶזְרוֹן Chezron H2696

Und die Söhne Judas: Gher und Onan und Schela und Perez und Serach; Gher und Onan aber starben im Lande Kanaan. Und die Söhne des Perez waren Hezron und Hamul.

וְשִׁמְרוֹן: und-Schimron	וַיּוֹב und-Job H3102	וּפּוּא und-Puwa H6312	תּוֹלָע Tola H8439	יִשָּׁשְׁכָר Jissachars H3485	וּבָנָי und-die-Söhne	13
------------------------------	---	--	--	---	--------------------------	----

Und die Söhne Issaschars: Tola und Puwa und Job und Schimron.

וַיַּחֲלֵל: und-Jachleel H3177	וְאֵלֹן und-Elon H0356	סֶרֶד Sered H5624	זְבוּלֻן Sebuluns H2074	וּבָנָי und-die-Söhne	14
--	--	---	---	--------------------------	----

Und die Söhne Sebulons: Sered und Elon und Jachleel.

דִּינָה Dina H1783	וְאֵת und-- H0853	אֶרְם בְּפָדָן in-Paddan-Aram H6307	לְיַעֲקֹב dem-Jakob H3290	יָלְדָה sie-gebar H3205	אֲשֶׁר die	לֵאָה Leas H3812	בָּנָי die-Söhne	וְאֵלֶּה dies-sind H0428	15
וְשְׁלֹשׁ: und-drei H7969	שְׁלֹשִׁים dreißig H7970	וּבְנוֹתָיו und-seiner-Töchter H1323	בָּנָיו seiner-Söhne	נַפְשׁ Seelen H5315	כָּל־ alle H3605	בָּתּוֹ seine-Tochter H1323			

Das sind die Söhne Leas, welche sie dem Jakob in Paddan-Aram gebar, und Dina, seine Tochter. Aller Seelen seiner Söhne und seiner Töchter waren dreiunddreißig. -

וְאַרְאֵלִי: und-Areli H0692	וְאַרְוִדִי und-Arodi H0722	עֵרִי Eri H6179	וְעִזְבּוֹן und-Ezbon H0675	שְׁחֻנִי Schuni H7764	וְחַגִּי und-Chaggi H2291	צִפְיוֹן Zifjon H6837	גָּדִם Gads H1410	וּבָנָי und-die-Söhne	16
--	---	---------------------------------------	---	---	---	---	---	--------------------------	----

Und die Söhne Gads: Ziphjon und Haggi, Schuni und Ezbon, Eri und Arodi und Areli.

וְשֶׁרַח und-Serach H8294	וּבְרִיעָה und-Beria H1283	וַיִּשְׁוִי und-Jischwi H3440	וַיִּשְׁוָה und-Jischwa H3438	יִמְנָה Jimna H3232	אֲשֶׁר Aschers H0836	וּבָנָי und-die-Söhne	17
		וּמַלְכִּיאֵל: und-Malkiel H4439	חֶבֶר Cheber H2268	בְּרִיעָה Berias H1283		אֲחֹתָם ihre-Schwester H0269	

Und die Söhne Asers: Jimna und Jischwa und Jischwi und Beria, und Serach, ihre Schwester. Und die Söhne Berias: Heber und Malkiel.

בָּתּוֹ seiner-Tochter H1323	לֵאָה der-Lea H3812	לָבָן Laban H5414	נָתַן gegeben-hatte H5414	אֲשֶׁר־ die	זִלְפָּה Silpas H2153	בָּנָי die-Söhne	וְאֵלֶּה dies-sind H0428	18
	נַפְשׁ: Seelen H5315	עֶשְׂרֵה zehn H6240	שֵׁשׁ sechzehn H8337	לְיַעֲקֹב dem-Jakob H3290	אֵלֶּה diese H0428	אֶת־ -	וְנָתַן und-sie-gebar H3205	

Das sind die Söhne Silpas, die Laban seiner Tochter Lea gab; und sie gebär diese dem Jakob, sechzehn Seelen. -

19
 und-Benjamin יוסף יעקב אשת רחל בני
 und-Benjamin Josef Jakobs der-Frau Rachels die-Söhne
[H1144](#) [H3130](#) [H3290](#) [H0802](#) [H7354](#)

Die Söhne Rahels, des Weibes Jakobs: Joseph und Benjamin.

20
 Asnat ihm ihm-gebar die Ägypten im-Land dem-Josef und-es-wurden-geboren
[H0621](#) [H3205](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3130](#) [H3205](#)
 Efrajim und-- Menasche - von-On des-Priesters Poti-Feras die-Tochter
[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0204](#) [H3548](#) [H6319](#) [H1323](#)

Und dem Joseph wurden im Lande Ägypten Manasse und Ephraim geboren, welche Asnath ihm gebär, die Tochter Potipheras, des Priesters von On.

21
 Echi und-Naaman Gera und-Aschbel und-Becher Bela Benjamins und-die-Söhne
[H0278](#) [H5283](#) [H1617](#) [H0788](#) [H1071](#) [H1144](#)
 und-Ard und-Chuppim Muppim und-Rosch
[H0714](#) [H2650](#) [H4649](#) [H7220](#)

Und die Söhne Benjamins: Bela und Beker und Aschbel, Gera und Naaman, Echi und Rosch, Muppim und Huppim und Ard.

22
 vierzehn Seelen alle dem-Jakob geboren-wurden die Rachels die-Söhne dies-sind
[H0702](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#) [H3205](#) [H7354](#) [H0428](#)
 עשר:
 zehn
[H6240](#)

Das sind die Söhne Rahels, die dem Jakob geboren wurden; aller Seelen waren vierzehn. -

23
 Chuschim Dans und-die-Söhne
[H1835](#)

Und die Söhne Dans: Huschim.

24
 und-Schillem und-Jezer und-Guni Jachzeel Naftalis und-die-Söhne
[H8006](#) [H3337](#) [H1476](#) [H3183](#) [H5321](#)

Und die Söhne Naphtalis: Jachzeel und Guni und Jezer und Schillem.

25
 seiner-Tochter der-Rachel Laban gegeben-hatte die Bilhas die-Söhne dies-sind
[H1323](#) [H7354](#) [H5414](#) [H0428](#)
 sieben Seelen alle dem-Jakob diese - und-sie-gebar
[H7651](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3205](#)

Das sind die Söhne Bilhas, die Laban seiner Tochter Rahel gab; und sie gebär diese dem Jakob; aller Seelen waren sieben. -

יִרְכּוּ aus-seiner-Lende H3409	יֵצְאֵי die-Hervorgehenden H3318	מִצְרַיִם nach-Ägypten H4714	לִיַּעֲקֹב mit-Jakob H3290	הָבָאָה die-kamen H0935	הַנֶּפֶשׁ Seelen H5315	כָּל- alle H3605	26
וְשֵׁשׁ: und-sechs H8337	שֵׁשִׁים sechsendsechzig H8346	נַפְשׁ Seelen H5315	כָּל- alle H3605	יַעֲקֹב Jakobs H3290	בְּנֵי- der-Söhne H0802	נָשִׁי den-Frauen H0802	מִלֵּבָד abgesehen-von H0905

Alle dem Jakob angehörenden Seelen, die nach Ägypten kamen, die aus seinen Lenden hervorgegangen waren, ausgenommen die Weiber der Söhne Jakobs, aller Seelen waren sechsendsechzig.

כָּל- alle H3605	שְׁנַיִם zwei H8147	נַפְשׁ Seelen H5315	בְּמִצְרַיִם in-Ägypten H4714	לּוֹ ihm H3205	יָלַד- geboren-wurden H3205	אֲשֶׁר- die H3130	יוֹסֵף Josefs H3130	וּבְנֵי und-die-Söhne H3130	27
		פַּ ¶	שִׁבְעִים: siebzig H7657	מִצְרַיִם nach-Ägypten H4714	הָבָאָה die-kamen H0935	יַעֲקֹב Jakobs H3290	לְבֵית- des-Hauses H3290	הַנֶּפֶשׁ Seelen H5315	

Und die Söhne Josephs, die ihm in Ägypten geboren wurden, waren zwei Seelen. Aller Seelen des Hauses Jakob, die nach Ägypten kamen, waren siebzig.

לִפְנָיו vor-ihm-her H6440	לְהוֹרֹת um-den-Weg-zu-weisen H6440	יֹסֵף Josef H3130	אֵל- zu H0413	לִפְנָיו vor-sich-her H6440	שָׁלַח sandte-er H7971	יְהוּדָה Jehuda H3063	וְאֵת-- und-- H0853	28
		גֹּשֶׁן: Goschen H1657	אֶרֶץ in-das-Land H0776	וַיָּבֹאוּ und-sie-kamen H0935	נִשְׁנָה nach-Goschen H1657			

Und er sandte Juda vor sich hin zu Joseph, um vor ihm her zu weisen nach Gosen; und sie kamen in das Land Gosen.

אָבִיו seinem-Vater H0001	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	לִקְרָאתוֹ entgegen H7125	וַיַּעַל und-er-zog-hinauf H5927	מִרְכָּבָתוֹ seinen-Wagen H4818	יֹסֵף Josef H3130	וַיִּצָּטֵר und-es-spannte-an H0631	29
עָל- an H1058	וַיִּבְכֶּה und-er-weinte H1058	צַוְאָרְיוֹ seinen-Hals H1058	עָל- an H1058	וַיִּפֹּל und-er-fiel H5307	אֵלָיו vor-ihm H0413	וַיֵּרָא und-er-erschien H7200	נִשְׁנָה nach-Goschen H1657
						עוֹד: lange H5750	צַוְאָרְיוֹ seinem-Hals H5750

Da spannte Joseph seinen Wagen an und zog hinauf, seinem Vater Israel entgegen nach Gosen; und als er seiner ansichtig wurde, fiel er ihm um den Hals und weinte lange an seinem Halse.

רָאוּתִי	אַחֲרָי	הַפֶּעַם	אֲמוּתָהּ	יֹסֵף	אֵל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	30
ich-gesehen-habe	nachdem	diesmal	ich-will-sterben	Josef	zu	Israel	und-es-sprach	
H7200		H6471	H4191	H3130	H0413	H3478	H0559	
			חַי:	עוֹדָךְ	כִּי	פְּנֵיךְ	אֶת-	
			am-Leben	noch-bist-du	denn	dein-Angesicht	-	
				H5750		H6440	H0853	

Und Israel sprach zu Joseph: Nunmehr mag ich sterben, nachdem ich dein Angesicht gesehen habe, daß du noch lebst!

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו
und-es-sprach Josef zu seinen-Brüdern und-zu dem-Haus seines-Vaters
H0559 H3130 H0413 H0251 H0001

31

אֲנִי אֶלֶּה וְאֵנִידָה לְפָרְעָה וְאָמַרְתָּה אֵלָיו אֶחָי
ich-will-hinaufgehen und-berichten dem-Pharao und-sagen zu-ihm meine-Brüder
H5927 H5046 H6547 H0413 H0251 H0559

וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:
und-das-Haus meines-Vaters die im-Land Kanaan sind-gekommen zu-mir
H0001 H0776 H0935 H0413

Und Joseph sprach zu seinen Brüdern und zum Hause seines Vaters: Ich will hinaufziehen und dem Pharao berichten und zu ihm sagen: Meine Brüder und das Haus meines Vaters, die im Lande Kanaan waren, sind zu mir gekommen.

וְהָאֲנָשִׁים רְעִי צֹאן כִּי-אֲנָשִׁי מִקְנָה הָיוּ
und-die-Männer sind-Hirten von-Kleinvieh denn Männer-der Viehzucht waren-sie
H0376 H6629 H0376 H4735 H1961

32

וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הָבִיאוּ:
und-ihr-Kleinvieh und-ihre-Rinder und-alles was ihnen-gehört haben-sie-gebracht
H6629 H1241 H3605 H0935

Und die Männer sind Schafhirten, denn sie haben Viehzucht getrieben; und sie haben ihr Kleinvieh und ihre Rinder und alles, was sie haben, mitgebracht.

וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לָכֶם וְאָמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם:
und-es-wird-geschehen wenn ruft euch und-spricht was-ist eure-Arbeit
H1961 H7121 H0559 H4100 H4639

33

Und geschieht es, daß der Pharao euch ruft und spricht: Was ist eure Hantierung?

וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנָה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ
dann-sollt-ihr-sagen Männer-der Viehzucht waren deine-Knechte von-unserer-Jugend-an
H0559 H0376 H4735 H1961 H5650

34

וְעַד-עַתָּה גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם-אֲבֹתֵינוּ בְּעֹבוֹר בְּאֶרֶץ גּוֹשֵׁן כִּי-
und-bis jetzt auch wir auch unsere-Väter damit ihr-wohnt im-Land Gosen denn
H5704 H6258 H1571 H0587 H1571 H5668 H3427 H0776 H1657

תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם כָּל-רֹעֶה צֹאן:
ein-Gräuel Ägyptens-ist jeder Hirte von-Kleinvieh
H8441 H4713 H3605 H6629

so saget: Deine Knechte haben Viehzucht getrieben, von Jugend auf bis jetzt, sowohl wir als auch unsere Väter, auf daß ihr wohnen möget im Lande Gosen; denn alle Schafhirten sind den Ägyptern ein Greuel.